

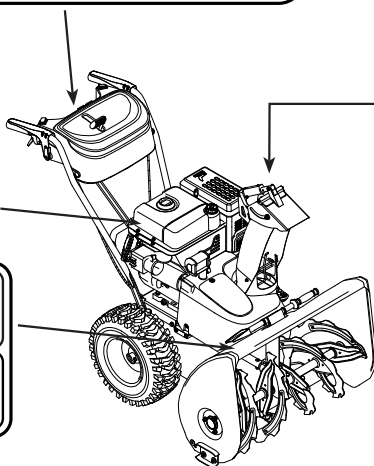
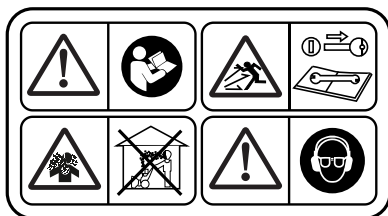
TYPE
ST 266 HW
ST 276 HT



- IT** Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Snesylynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført snøsylynge - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** Plug de západá cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Снегоочиститель с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förrädd snöslunga - BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

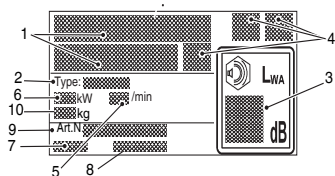
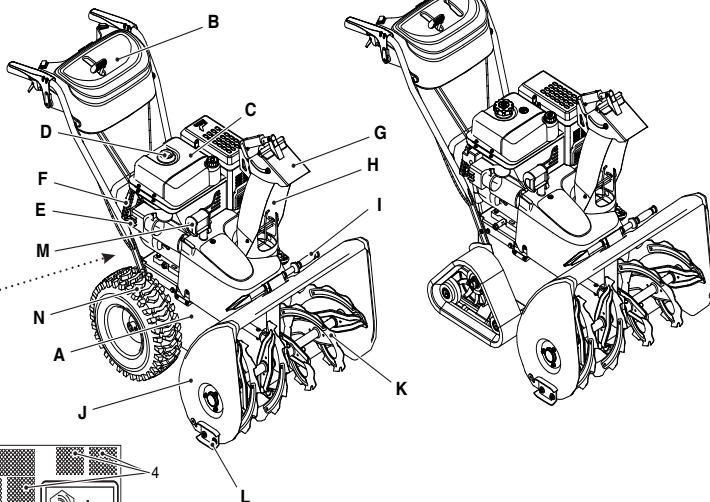
1

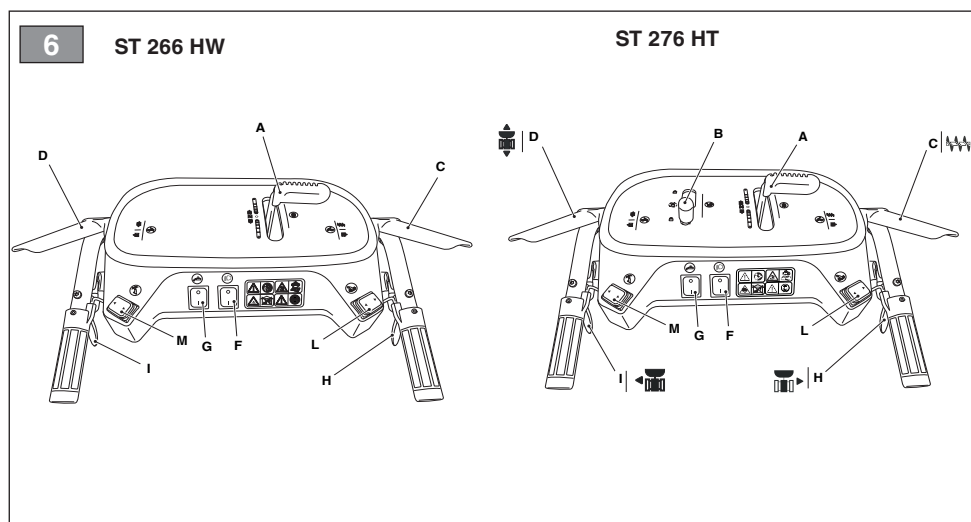
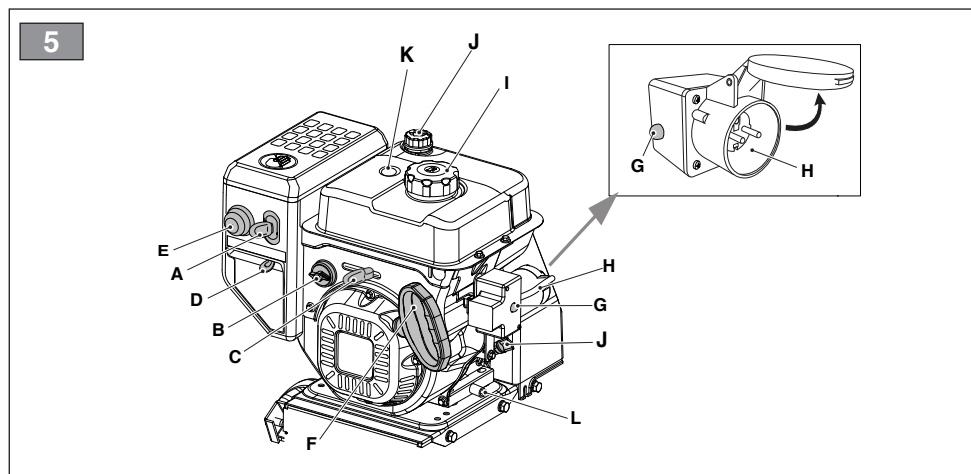
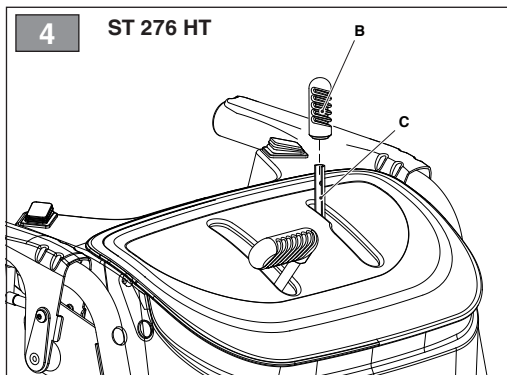
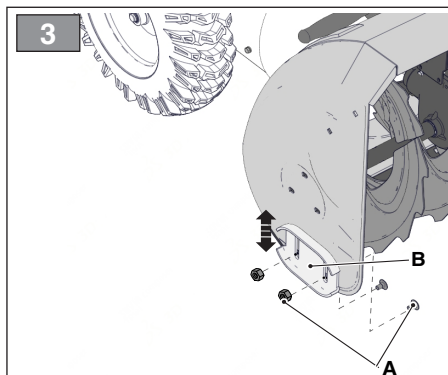


2

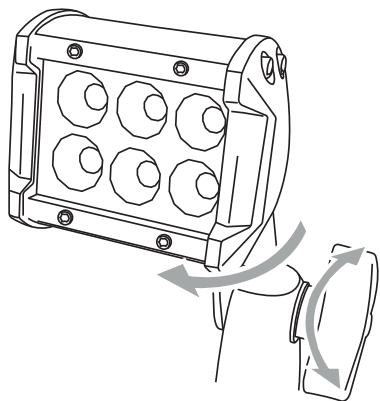
ST 266 HW

ST 276 HT

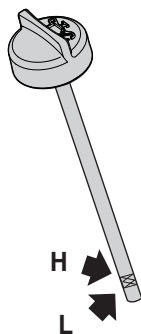




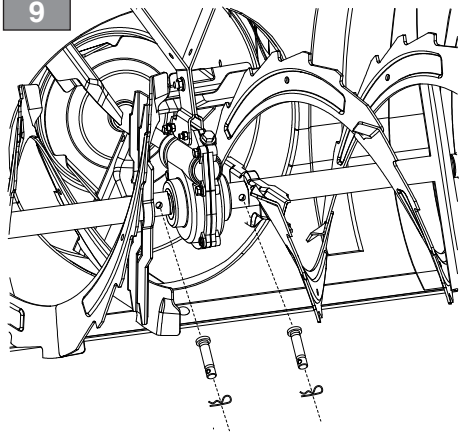
7



8



9



[1]	DATI TECNICI	type	ST 266 HW	ST 276 HT
[2]	Motore		STE302 (STIGA WS 300)	STE375 (STIGA WS 380)
[3]	Cilindrata	cm ³	302	375
[4]	Potenza	kW	6,2	7,8
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	4,0	5,5
[8]	Olio motore	type	< -25°C -25°C ÷ 4°C	SAE 0W-30/40 SAE 5W-30/40
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,95	1,1
[10]	Candela	code	F7RTC	
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,7 - 0,8	
[12]	Larghezza di lavoro	cm	66	76
[13]	Diametro ruote	in	16"	–
[14]	Massa con serbatoio vuoto	kg	120	136
[15]	Distanza di lancio massima	m	14	14
[16]	Dimensioni di ingombro		w730 x l1500 x h1220	w830 x l1500 x h1220
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	103
[21]	Incertezza	dB(A)	1,08	0,45
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	103	103
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88	90
[24]	Incertezza	dB(A)	1,33	1,87
[25]	Vibrazioni trasmesse sull'impugnatura	m/s ²	6,6	6,1
[27]	Incertezza	m/s ²	1,43	2,63
[30]	ACCESSORI			
[31]	Asta spaccaneve		✓	✓
[32]	Catene da neve		✓	–
[33]	Pattini in plastica		–	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Работна ширина [13] Диаметър на колело [14] Маса на машината с празен резервоар [15] Максимално разстояние на изхвърляне [16] Максимални размери [20] Ниво на измерената звукова мощност [21] Несигурност [22] Гарантирано ниво на звукова мощност [23] Ниво на звуковото налягане [24] Несигурност [25] Вибрации предадени на ръката върху [27] Несигурност [30] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ [31] Прът за разбиване на сняг [32] Вериги за сняг [33] Пластмасови плъзгачи	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara za gorivo [8] Matorno ulje [9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje [10] Svjećica [11] Svjećica, udaljenost između elektroda [12] Radna širina [13] Promjer točkova [14] Masa mašine s praznim spremnikom [15] Maksimalna udaljenost bacanja [16] Dimenzije [20] Izmjerena razina zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantirana razina zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku [27] Nesigurnost [30] DODATNA OPREMA [31] Štap za razbijanje snijega [32] Lanci za snijeg [33] Plastični klizači	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Obsah válců [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže na motorový olej [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Pracovní záběr [13] Průměr kol [14] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží [15] Maximální vzdálenost odhazování [16] Vnější rozměry [20] Naměřená hladina akustického výkonu [21] Nepřesnost měření [22] Garantovaná hladina akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepřesnost měření [25] Vibrace přenášené na ruku [27] Nepřesnost měření [30] PŘÍSLUŠENSTVÍ [31] Tyč na rozbíjení sněhu [32] Sněhové řetězy [33] Plastová kluzadla
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Arbejdsbredde [13] Hjuldiameter [14] Maskinvægt med tom tank [15] Maks. slyngningsafstand [16] Maskinmål [20] Målt lydeffektniveau [21] Usikkerhed [22] Garanteret lydeffektniveau [23] Lydtryksniveau [24] Usikkerhed [25] Vibrationer overført til hånden [27] Usikkerhed [30] TILBEHØR [31] Snebrydningsstang [32] Snekæder [33] Skinner i plastik	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröls [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Arbeitsbreite [13] Durchmesser Räder [14] Maschinenmasse bei leerem Tank [15] Maximaler Wurfabstand [16] Abmessungen des Platzbedarfs [20] Gemessener Schallleistungspegel [21] Messungenauigkeit [22] Garantierter Schalleistungspegel [23] Schalldruckpegel [24] Messungenauigkeit [25] Vibration überträgt sich auf die Hände [27] Messungenauigkeit [30] ZUBEHÖRTEILE [31] Stange zum Schneezerschlagen [32] Schneeketten [33] Kunststoffkufen	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Working width [13] Wheel diameter [14] Machine weight with empty tank [15] Maximum launch distance [16] Dimensions [20] Measured sound power level [21] Uncertainty [22] Guaranteed sound power level [23] Sound pressure level [24] Uncertainty [25] Vibrations transmitted to hands [27] Uncertainty [30] ACCESSORIES [31] Snow breaker rod [32] Snow chain [33] Plastic shoes

[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Carburante [7] Capacidad depósito carburante [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho de trabajo [13] Diámetro ruedas [14] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío [15] Distancia de lanzamiento máxima [16] Dimensiones totales [20] Nivel de potencia sonora medido [21] Incertidumbre [22] Nivel de potencia sonora garantizado [23] Nivel de presión sonora [24] Incertidumbre [25] Vibraciones transmitidas a las manos. [27] Incertidumbre [30] ACCESORIOS [31] Varilla rompe nieve [32] Cadenas de nieve [33] Patines de plástico	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootoripöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküüнал [11] Süüteküüнал, elektroodide vahemaa [12] Töölaius [13] Rataste diameeter [14] Masina mass tühja paagiga [15] Maksimaalne heitekaugus [16] Mootmed [20] Helivõimsuse mõõdetav tase [21] Ebakindlus [22] Helivõimsuse kindel tase [23] Helirõhu tase [24] Ebakindlus [25] Vibratsioon käepidemel [27] Ebakindlus [30] LISASEADMED [31] Lumelõhkumise varras [32] Lumekeidid [33] Plastjalased	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinterin tilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosuku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Työstöleveys [13] Pyörien halkaisija [14] Laitteen kuivapaino [15] Maksimi linoamisetäisyys [16] Mitat [20] Mitattu äänitehotaso [21] Epätarkuus [22] Taattu äänitehotaso [23] Äänenpaineen taso [24] Epätarkuus [25] Kahvaan kohdistuva täärinä [27] Epätarkuus [30] LISÄVARUSTEET [31] Lumilingon tanko [32] Lumikeitjut [33] Muovikappaleet
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur de travail [13] Diamètre roues [14] Masse de la machine avec réservoir vide [15] Distance de projection maximale [16] Dimensions d'encombrement [20] Niveau de puissance sonore mesuré [21] Incertitude [22] Niveau de puissance sonore garanti [23] Niveau de pression sonore [24] Incertitude [25] Vibrations transmises aux mains [27] Incertitude [30] ACCESSOIRES [31] Tige chasse-neige [32] Chaînes à neige [33] Patins en plastique	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja motora [6] Gorivo [7] Zapremina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Radna širina [13] Promjer kotača [14] Masa stroja s praznim spremnikom [15] Maksimalna udaljenost izbacivanja [16] Gabaritne dimenzije [20] Izmerena razina zvučne snage [21] Mjerna nesigurnost [22] Garantovana razina zvučne snage [23] Razina zvučnog tlaka [24] Mjerna nesigurnost [25] Vibracije se prenose na ruke [27] Mjerna nesigurnost [30] DODATNA OPREMA [31] Šipka za probijanje snijega [32] Lanci za snijeg [33] Plastični klizači	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszámá [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Munkavégzési szélesség [13] Kerekek átmérője [14] A gép tömege üres tartállyal [15] Max. kidobási távolság [16] Befoglaltó méretek [20] Mért hangteljesítmény [21] Mérési bizonytalanság [22] Garantált hangteljesítmény [23] Hangnyomás szint [24] Mérési bizonytalanság [25] A kézre átvitt rezgések [27] Mérési bizonytalanság [30] TARTOZÉKOK [31] Hótörő rúd [32] Hóláncok [33] Műanyag csúszkák

[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apsakos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Darbo plotis [13] Ratų skersmuo [14] Mašinos svoris, kai bakas tuščias [15] Maksimalus metimo tolis [16] Matmenys [20] Išmatuota garso lygio galia [21] Paklaida [22] Garantuotas garso lygio galia [23] Garso slėgio lygis [24] Paklaida [25] Vibracijos lygis [27] Paklaida [30] PRIEDAI [31] Sniego valytuvo strypas [32] Sniego grandinės [33] Plastikinės pavažos	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru tilpums [4] Jauda [5] Dzinēja apgriezieni [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motorella [9] Motorellas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodien [12] Darba platums [13] Riteņu diametrs [14] Mašīnas masa ar tukšu tvertni [15] Maksimalais izmešanas attālums [16] Gabariti [20] Mērītās skaņas jaudas līmenis [21] Kļūda [22] Garantētās skaņas jaudas līmenis [23] Skaņas spiediena līmenis [24] Kļūda [25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [27] Kļūda [30] PIEDERUMI [31] Sniega iřdināšanas tapa [32] Sniega ķēdes [33] Plastmasas slieces	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Капацитет [4] Моћност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Капацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на работа [13] Дијаметар на трналата [14] Тежина на машината со празен резервоар [15] Далеќина за максимално отфрлање [16] Димензии на пречка [20] Измерено ниво на звукот [21] Отстапување [22] Загарантирана звучна моћност [23] Ниво на изложеност на звукот [24] Отстапување [25] Вибрации што се пренесуваат на рацете [27] Отстапување [30] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА [31] Оски на чистачот на снег [32] Синџири за снег [33] Пластични папучи
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Motorolie [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Werkbreedte [13] Doorsnede wielen [14] Massa van de machine met lege tank [15] Maximale schietafstand [16] Afmetingen [20] Gemeten geluidsvermogeniveau [21] Onzekerheid [22] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau [23] Geluidsdruknieau [24] Onzekerheid [25] Trillingen doorgegeven aan het hand [27] Onzekerheid [30] TOEBEHOREN [31] Sneeuwbreekstaaf [32] Sneeuwkettingen [33] Plastic moffen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolum [4] Ytelse [5] Motoromdreininger [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolie [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, avstand elektroder [12] Arbeidsbredde [13] Hjulenes diameter [14] Maskinvekt med tom tank [15] Maks. rekkevidde for utkast [16] Totale mål [20] Målt lydstyrkenivå [21] Usikkerhet [22] Garantert lydstyrkenivå [23] Lydtrykknivå [24] Usikkerhet [25] Vibrasjoner overført til hånden håndtak [27] Usikkerhet [30] TILBEHØR [31] Stenger for snøkusing [32] Kjettinger [33] Plastikk Skinner	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność skokowa silnika [4] Moc [5] Obroty silnika [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Zasięg prac [13] Średnica kół [14] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa [15] Odległość maksymalna odrzutu [16] Wymiary ogólne [20] Mierzony poziom mocy akustycznej [21] Niepewność pomiaru [22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [23] Poziom ciśnienia akustycznego [24] Niepewność pomiaru [25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie [27] Niepewność pomiaru [30] AKCESORIA [31] Drażek rozbijający śnieg [32] Łańcuchy śniegowe [33] Płozy z tworzywa sztucznego

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Turații motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei de motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distanță electrozi [12] Lătime de lucru [13] Diametru roți [14] Greutatea mașinii cu rezervorul gol [15] Distanță maximă de lansare [16] Dimensiuni de gabarit [20] Nivel de putere sonoră măsurat [21] Nesiguranță [22] Nivel de putere sonoră garantat [23] Nivel de presiune sonoră [24] Nesiguranță [25] Vibrații pe mânerul transmise mâinii [27] Nesiguranță [30] ACCESORII [31] Bară de dezâpezire [32] Lanțuri de zăpadă [33] Patine din plastic	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем [4] Мощность [5] Число оборотов двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина рабочей зоны [13] Диаметр колес [14] Вес изделия без топлива [15] Дальность отброса снега [16] Габаритные размеры [20] Уровень измеренной звуковой мощности [21] Погрешность [22] Уровень звуковой мощности гарантированный [23] Уровень звукового давления [24] Погрешность [25] Вибрация, сообщаемая руке [27] Погрешность [30] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ [31] Зубец для разбивания снега [32] Цепи противоскольжения [33] Пластмассовые полозья	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Obsah valcov [4] Výkon [5] Otáčky motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapaľovacia sviečka [11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Pracovný zaber [13] Priemer kolies [14] Hmotnosť stroja s prázdnuou nádržou [15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania [16] Vonkajšie rozmery [20] Hladina nameraného akustického výkonu [21] Nepresnosť merania [22] Hladina zarúčeného akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepresnosť merania [25] Vibrácie prenášané na ruku [27] Nepresnosť merania [30] PRÍSLUŠENSTVO [31] Tyč na rozbíjanie snehu [32] Snehové reťaze [33] Plastové kĺzadlá
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Delovna širina [13] Premer koles [14] Teža stroja s praznim rezervoarjem [15] Maksimalna dolžina izmeta [16] Dimenzije [20] Raven izmerjene zvočne moči [21] Negotovost [22] Raven zagotovljene zvočne moči [23] Raven zvočnega pritiska [24] Negotovost [25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na ročaj [27] Negotovost [30] DODATNA OPREMA [31] Palice za lomljenje snega [32] Snežne verige [33] Plastični drsniki	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Radna širina [13] Prečnik točkova [14] Masa mašine sa praznim rezervoarom [15] Maksimalna udaljnost bacanja [16] Dimenzije [20] Izmeren nivo zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantovan nivo zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na dršci [27] Nesigurnost [30] DODACI [31] Štap za razbijanje snega [32] Lanci za sneg [33] Plastični klizači	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränsletankvolym [8] Motorolja [9] Motoroljeyolym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Arbetsbredd [13] Hjuldiameter [14] Maskinvikt med tom tank [15] Maximalt kastlängd [16] Mått [20] Uppmätt ljudeffektivå [21] Osäkerhet [22] Garanterad ljudeffektivå [23] Ljudtrycksnivå [24] Osäkerhet [25] Vibrationer överförda till handen handtaget [27] Osäkerhet [30] TILLBEHÖR [31] Stång för snöslunga [32] Snökedjor [33] Glidskor i plast



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	1
2. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN 2	
3. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VAN DE SNEEUWRUIMER	3
4. LEER DE MACHINE KENNEN	4
4.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik	4
4.2 Veiligheidssignalen	5
4.3 Belangrijkste onderdelen	5
4.4 Identificatielabel	6
5. MONTAGE	6
5.1 UITPAKKEN	6
5.2 Nivelleringsstoffen	6
5.3 Hefhendel toevoerschroef (afb. 6.B) (Enkel voor het model ST 276 HT)	6
6. BEDIENINGSELEMENTEN	6
6.1 BEDIENINGSELEMENTEN OP DE MOTOR	6
6.2 BEDIENINGSELEMENTEN op het instrumentenbord	7
7. GEBRUIK VAN DE MACHINE	9
7.1 Voorafgaande werkzaamheden	9
7.2 Veiligheidscontroles	9
7.3 Start / werk	10
7.4 Stoppen	10
7.5 Suggesties voor het gebruik	11
7.6 Na het gebruik	11
8. ONDERHOUD	11
8.1 Algemeen	11
8.2 Brandstof bijvullen	11
8.3 Controle / bijvullen motorolie	12
8.4 Reiniging	12
8.5 Bougie	13
8.6 Carburator	13
8.7 Moeren en schroeven voor bevestiging	13
8.8 Toevoerschroef (afb.9)	13
8.9 Zekering	13
9. STALLING	13
10. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN	13
11. GARANTIEDEKKING	13
12. LABEL ONDERHOUD	14
13. IDENTIFICATIE PROBLEMEN	14
14. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES	15
14.1 Plastic sloffen	15
14.2 KETTINGEN	15

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen die informatie bevatten die van bijzonder belang is, voor veiligheids- of bedieningsdoeleinden, anders gemarkeerd, volgens dit criterium:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

De paragrafen die aangegeven zijn met een grijze stippen-boord wijzen op optionele kenmerken die niet aanwezig zijn op alle modellen die in deze handleiding beschreven zijn. Controleer of het kenmerk aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen "voor", "achter", "rechts" en "links" hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz.

De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz.

Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: "Zie afbeelding 2.C" of eenvoudigweg "(Afb. 2.C)".

De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf "2.1 Training" is een ondertitel van "2. Veiligheidsvoorschriften".

De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hfdst. of par. en het desbetreffende nummer. Voorbeeld: "hfdst. 2" of "par. 2.1".

- Wees geen storend element voor uw burens.

2. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

 Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij de machine zijn geleverd. *Het niet in acht nemen van de hierna aangegeven instructies en instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels veroorzaken.*

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.

1) Veiligheid van de werkzone

- Hou de werkzone netjes en goed verlicht.** *Rommelige of donkere gebieden vergemakkelijken ongevallen.*
- Hou kinderen en omstanders uit de buurt wanneer gebruik gemaakt wordt van de machine.** *Een moment van onoplettendheid kan ertoe leiden dat men de controle over de machine verliest.*
- Controleer of alle commando's die bewegende organen in werking zetten, uitgeschakeld zijn vooraleer de motor op te starten.**
- Gebruik de machine niet in omgevingen met gevaar op ontploffing, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof.** *Elektrische contacten of mechanische wrijvingen kunnen vonken veroorzaken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.*
- Schakel de motor niet aan in gesloten ruimtes, waar er zich gevaarlijke koolstof-monoxidedampen kunnen vormen.** *De machine dient altijd in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte gestart te worden! Denk er altijd aan dat de uitlaatgassen giftig zijn!*
- Enkel bij daglicht of met goed kunstmatig licht en bij goede zichtbaarheid reinigen.**
- Let bijzonder goed op wanneer de machine gebruikt wordt op grindwegen, voetpaden en straten of wanneer men deze oversteeft.** *Let op verborgen gevaren.*
- Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.**

2) Veiligheid van verbrandingsmotoren: brandstof

- Waarschuwing: de brandstof is zeer ontvlambaar.** *Voorzichtig hanteren!*
- Bewaar de benzine steeds in geschikte houders.**
- Vul enkel benzine bij met een vultrechter en in open lucht; rook niet tijdens deze handelingen.**
- Vul de benzine bij vooraleer de motor aan te schakelen.** *Open de dop van het reservoir niet en vul geen benzine bij wanneer de motor aangeschakeld of nog warm is.*
- Indien er brandstof lekt, mag men de motor niet opstarten, maar moet men de machine uit de zone halen waar de brandstof gelekt is en onmiddellijk alle sporen van brandstof van de machine of van het terrein reinigen.**
- Draai de dop van het reservoir en van de houders van de brandstof goed dicht.**
- Vermijd contact van brandstof met kleding.** *Als dat het geval is, kleedt u zich dan om voordat u de motor start.*

3) Persoonlijke veiligheid

- Blijf attent, controleer wat er gaande is en gebruik altijd het gezond verstand wanneer de machine gebruikt wordt.** *Gebruik de machine niet wanneer u moe bent, geneesmiddelen, alcohol of drugs gebruikt hebt.* *Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van deze machine kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.*
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen** *Draag steeds een beschermende bril.* *Het gebruik van beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislipschoenen, een veiligheidshelm of een oorbescherming voorkomt persoonlijke letsels.*
- Niet uitleunen.** *Zorg altijd voor voldoende steun en evenwicht.* *Zo heeft men een betere controle over de machine in onverwachte situaties.*
- Draag geschikte kledij.** *Draag geen ruime kleding of juwelen.* *Houd haren en kledij op afstand van bewegende delen.* *Loshangende kledingstukken, juwelen of lang haar kunnen gegrepen worden in de bewegende onderdelen.*
- Laat de vertrouwdheid die u door het gebruik van de machine hebt verworven, er niet toe leiden dat u zelfgenoegzaam wordt en de veiligheidsprincipes van de machine negeert.** *Nalatigheid kan in een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.*

3. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VAN DE SNEEUWRIJMER

3.1 TRAINING

 **Lees, begrijp en volg alle instructies op de machine en in de handleidingen voordat u dit apparaat gebruikt. Leer de bediening en het juiste gebruik van de machine. Weet hoe u het apparaat moet stoppen en hoe u de bedieningselementen snel kunt uitschakelen.**

- Laat kinderen nooit de machine bedienen.
- Laat volwassenen de machine nooit gebruiken zonder de juiste instructies.
- Houd het werkgebied vrij van alle mensen, vooral kleine kinderen.
- Pas op dat u niet uitglijdt of valt, vooral wanneer u de machine achteruit gebruikt.
- Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoed of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die een negatieve invloed kunnen hebben op zijn reactievermogen en aandacht.
- Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waarop hij moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelijke, gladde of instabiele terreinen.
- Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.

3.2 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

- Inspecteer grondig het gebied waar de machine zal worden gebruikt en verwijder alle deurmatten, sleden, panelen, kabels en andere vreemde voorwerpen.
- Schakel alle koppelingen uit en schakel naar neutraal voordat u de motor start
- Gebruik de machine niet zonder geschikte winterkleding.
- Vermijd losse kleding die verstrikt kan raken in bewegende delen.
- Draag schoeisel dat uw houvast op gladde oppervlakken verbetert.
- Draag altijd een veiligheidsbril of oogbescherming tijdens het gebruik of bij het uitvoeren van een afstelling of reparatie om uw ogen te beschermen tegen vreemde voorwerpen die uit de machine kunnen worden geslingerd.

- Pas de hoogte van de collectorbehuizing aan om grind of steenslag te verwijderen.
- Probeer nooit afstellingen uit te voeren terwijl de motor (motor) draait (behalve wanneer specifiek aanbevolen door de fabrikant)

3.3 TIJDENS HET GEBRUIK

- Vooraleer aan te vangen sneeuw te ruimen, moet men wachten tot de motor en de machine zich aan de externe temperatuur aangepast hebben.
- Steek uw handen of voeten nooit nabij of onder de draaiende delen. Blijf steeds op afstand van de aflaatopening.
- Wees uiterst voorzichtig bij het werken op of oversteken van grindwegen of voetpaden. Pas op voor verborgen gevaren bij het werken in de buurt van de openbare weg.
- Nadat u een vreemd voorwerp heeft geraakt, schakel de machine uit, inspecteer de sneeuwruimer grondig op schade en herstel de schade voordat u de sneeuwruimer opnieuw start en bedient.
- Als de machine abnormaal begint te trillen, zet u de machine uit en controleert u onmiddellijk de oorzaak. Trillingen zijn over het algemeen een waarschuwing voor problemen.
- Stop de machine en zet de motor stil wanneer u de werkpositie verlaat, voordat u de collector/rotor of het uitlaatglijvlak van de sneeuw reinigt en wanneer u reparaties, aanpassingen of inspecties uitvoert.
- Laat de motor niet binnenshuis draaien, behalve wanneer de motor gestart wordt en bij het vervoer van de sneeuwruimer in of uit het gebouw. Open de buitendeuren; uitlaatgassen zijn gevaarlijk.
- Wees uiterst voorzichtig bij het werken op hellingen (max helling 20°-36%).
- Gebruik de machine nooit zonder dat er voldoende afschermingen en andere veiligheidsvoorzieningen zijn geïnstalleerd en werken.
- Gebruik de sneeuwruimer nooit nabij omheiningen, auto's, vensters, glazen hekken, enz. zonder de deflector van het uitlaatglijvlak van de sneeuw degelijk afgesteld te hebben.
- Richt uitlaatglijvlak van de sneeuw nooit op mensen of gebieden waar materiële schade kan optreden. Houd kinderen en anderen uit de buurt.
- Vooraleer de machine onbeheerd achter te laten, dient men altijd na te gaan of de groep van de toevoerschroef neergelaten is (model met rupsbanden), alle commando's uit te schakelen en de contactsleutel uit zijn zitting op de machine te halen.
- Vooraleer herstellingen, reinigingen, inspecties, afstellingen uit te voeren, moet men de motor uitschakelen, de sleutel verwijderen en wachten tot de bewegende delen stil staan (tenzij uitdrukkelijk anders aangegeven in de instructies).

- Stop de collector/rotor tijdens transport of wanneer niet in gebruik.
- Overbelast de machine niet door met een te hoge snelheid sneeuw te ruimen.
- Schakel de machine nooit in op gladde oppervlakte aan hoge transportsnelheden. Kijk achterom en wees voorzichtig als u achteruit werkt.
- Gebruik enkel uitrustingen toebehoren die door de fabrikant van de machine goedgekeurd zijn.
- Gebruik de machine nooit zonder goed zicht of licht. Wees altijd zeker van uw positie en houd de handgrepen stevig vast. Stap, loop niet.
- Raak nooit hete delen van de machine aan.
- Vervoer geen passagiers.

3.4 REINIGING VAN HET UITLAATGLIJVLAK

a) Handcontact met de draaiende rotor in het glijvlak is de meest voorkomende oorzaak van letsels bij sneeuwblazers. Gebruik nooit uw hand om het uitlaatglijvlak schoon te maken.

Om het glijvlak vrij te maken:

- 1) SCHAKEL DE MACHINE UIT!
- 2) Wacht 10 s om er zeker van te zijn dat de palen van de rotor niet meer draaien.
- 3) Gebruik altijd een instrument voor de reiniging, nooit uw handen.

3.5 ONDERHOUD EN OPSLAAN

- Laat de motor afkoelen alvorens de sneeuwruimer in een gesloten ruimte op te bergen.
- Laat geen brandstof in het reservoir wanneer de machine opgeborgen wordt in een gebouw waar de dampen van de brandstof in contact kunnen komen met vrije vlammen, vonken of hittebronnen.
- Laat geen houders met restmateriaal in een gesloten ruimte, om het risico op brand te voorkomen.
- Controleer regelmatig of de veiligheidsbouten en andere bouten goed vastzitten. Zorg ervoor dat de apparatuur in veilige staat verkeert.
- Raadpleeg altijd de gebruiksaanwijzing voor belangrijke details als de sneeuwruimer voor lange tijd wordt opgeslagen.
- Onderhoud of vervang veiligheidslabels indien nodig.
- Voordat u de machine opbergt, moet u deze een paar minuten laten draaien om te voorkomen dat de collector / rotor bevriest.
- Bij het reinigen, repareren of inspecteren van de sneeuwreiniger, zet u de machine uit en zorgt u ervoor dat de collector / rotor en alle bewegende delen stil staan.

3.6 VERVOER

- Indien de machine op een vrachtwagen of een aanhangwagen vervoerd moet worden, dient men

opritten met geschikte weerstand, breedte en lengte te gebruiken.

- Laad de machine met de motor uitgeschakeld, en duw ze op de oprit, met behulp van een geschikt aantal personen.
- Sluit de brandstofkraan (indien voorzien) tijdens het transport en verzeker de machine degelijk aan het transportmiddel met kabels of kettingen.

3.7 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritaair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw burens.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, olie, brandstof, filters, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op de omgeving; dit afval mag niet met de huisafval weggegooid worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

4. LEER DE MACHINE KENNEN

4.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een sneeuwruimer

De machine is voorzien van een laadschroef, beschermd door een carter, die de sneeuw naar een glijvlak duwt. De toevoerschroef wordt aangedreven door de motor die ook de tractie aan de machine geeft.

De machine wordt bediend aan de hand van de bedieningsknoppen op het instrumentenpaneel.

De bediener kan de machine bedienen en de belangrijkste commando's inschakelen terwijl hij steeds rechtop blijft staan, op de bedieningsplaats, achter de machine.

4.1.1 Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor het ruimen, verwijderen en wegschieten van sneeuw van voetpaden, tuinen, opritten en andere oppervlaktes op het niveau van de grond.

De sneeuwruimer mag enkel gebruikt worden om sneeuw te verwijderen.

4.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- De machine gebruiken op oppervlaktes boven het niveau van de grond, zoals daken van woningen, garages, veranda's of gebouwen.
- De toevoerschroef in werking zetten bij aanwezigheid van andere elementen dan sneeuw (bijvoorbeeld aarde, gras, stenen, enz.).
- Ladingen trekken of duwen;
- Kinderen of andere passagiers te vervoeren.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

4.1.3 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Ze is bestemd voor een "amateurieel gebruik".

BELANGRIJK *De machine mag steeds slechts door een enkele bediener gebruikt worden.*

4.2 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (afb. 1). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken.

Betekenis van de symbolen:



LET OP!



Lees de aanwijzingen alvorens de machine te gebruiken.



Gebruik gehoorbescherming en een veiligheidsbril



GEVAAR! Houd handen en voeten op afstand van de draaiende delen.



GEVAAR! Wegschietende voorwerpen. De sneeuwuitlaat niet op omstanders of dieren richten.



GEVAAR! Draaiende rotor. Blijf steeds op afstand van de uitlaatopening voor de sneeuw.



GEVAAR! Het werkgebied vrij houden van personen, kinderen en dieren.



LET OP! Verwijder de sleutel en lees de aanwijzingen vóór eender welke onderhoudswerkzaamheid of reparatie te verrichten.



GEVAAR! Verboden handen in het uitlaatkanaal te steken wanneer de toevoerschroef in beweging is. Stop de motor alvorens het uitlaatglijvlak verstopt geraakt.



GEVAAR! Houd u op afstand van de hete oppervlakken.



GEVAAR! Bij de motoren komt koolmonoxide vrij. De machine NIET starten in gesloten ruimtes.



GEVAAR! De brandstof is ontvlambaar en explosief. Verwijder de contactsleutel en laat de motor afkoelen alvorens brandstof bij te vullen.



GEVAAR! Risico op brand of ontploffing. Niet roken, geen vrije vlammen of ontstekingsbronnen gebruiken.

BELANGRIJK *Zelfklevende etiketten die beschadigd of onleesbaar worden, moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.*

4.3 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

De machine bestaat hoofdzakelijk uit de volgende hoofdonderdelen (afb. 2):

- A. Frame
- B. Instrumentenbord
- C. Motor
- D. Reservoir brandstof
- E. Stekker voor elektrische toevoer
- F. Handvat voor handmatige start
- G. Deflector
- H. Uitlaatglijvlak
- I. Schoep
- J. Beschermingscarter toevoerschroef
- K. Toevoerschroef
- L. Nivelleringslofflen
- M. Koplamp
- N. Wielen/Riemen

4.4 IDENTIFICATIELABEL

Het identificatielabel geeft de volgende gegevens aan (afb. 2):

1. Adres van de fabrikant
2. Machinetype
3. Geluidsniveau
4. Conformiteitskenteken
5. Toerental van de motor
6. Vermogen motor
7. Bouwmaand/jaar
8. Serienummer
9. Artikelcode
10. Massa van de machine met lege tank in kg.

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK *Gebruik de identificatienamen die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product.*

BELANGRIJK *Gebruik de identificatienamen bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.*

BELANGRIJK *Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.*

5. MONTAGE

De machine wordt reeds gemonteerd geleverd

BELANGRIJK *De machine wordt zonder motorolie en brandstof geleverd.*

5.1 UITPAKKEN

1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal de sneeuwruimer uit de doos.
4. Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

5.2 NIVELLERINGSSLOFFEN

De sloffen (afb. 3) worden gebruikt om de afstand van de toevoerschroef ten opzichte van de grond aan te passen om zich zo goed mogelijk aan te passen aan de condities van het sneeuwruimen. Ze zijn gemaakt van metaal: voor gebruik bij het werken op harde of oneffen ondergrond, zoals asfalt

of grindpaden.

De volgende elementen kunnen geïnstalleerd zijn:

- aan de zijkanten: voor ST 266 HW
- aan de zijkanten en achteraan: voor ST 276 HT

5.2.1 Montage en afstelling hoogte sloffen:

1. Plaats de sneeuwruimer op een vlakke oppervlakte.
2. Gebruik de meegeleverde schroeven en moeren (afb. 3.A).
3. Enkel voor het model voor ST 266 HW: plaats de hendel voor het optillen van de groep van de toevoerschroef (afb.6. B) in de ontgrendelde positie.
4. Duw de handgreep omlaag om de toevoerschroef op te tillen.
5. Plaats de sloffen (afb. 3.B).
6. Verplaats de slof naar boven of naar beneden om de gewenste hoogte van de toevoerschroef ten opzichte van de grond te verkrijgen
7. Bevestig de schroeven en de moeren (afb. 3.A).

Controleer of de sloffen aan beide kanten op hetzelfde niveau afgesteld zijn.

5.3 HEFHENDEL TOEVOERSCHROEF

(afb. 6.B) (Enkel voor het model ST 276 HT)



Stel de werkhoogte in van de toevoerschroef.

5.3.1 Montage:

Plaats de handgreep (Afb.4. B) in de hendel (Afb.4. C)

6. BEDIENINGSELEMENTEN

6.1 BEDIENINGSELEMENTEN OP DE MOTOR

6.1.1 Contact-/veiligheidssleutel (afb. 5.A)

Staat toe de motor te stoppen en te starten.

De contactsleutel heeft twee posities:

1. Sleutel verwijderd - OFF - de motor stopt en kan niet opgestart worden.
2. Sleutel in - ON - de motor kan opgestart en in dienst gezet worden.

BELANGRIJK *De motor start niet indien de veiligheidssleutel niet volledig ingestoken is.*



Verwijder de sleutel in geval van nood.

6.1.2 Brandstofkraan (afb. 5.B)

De opening van de brandstofkraan staat de verstrekking van de brandstof toe.

1. Tegen de wijzers van de klok in - open.
2. Met de wijzers mee - gesloten.

6.1.3 Bediening versnellingshendel (afb. 5. C)

Stelt het aantal toeren van de motor af.

De op het plaatje aangegeven posities stemmen overeen met:



1. **Vol toerental.** Steeds te gebruiken bij het opstarten van de motor en tijdens de werking.



2. **Minimum.** Te gebruiken wanneer de motor warm genoeg is tijdens de parkeerfasen.

STOP



3. **Stopstand (indien aanwezig).** De machine stopt onmiddellijk.

4. **Tussenstand (indien aanwezig).** Wanneer men de gashendel verplaatst naar haas / schildpad, kan men de snelheid verhogen / verlagen en de meest geschikte snelheid kiezen voor de werkbehoeften (hoge sneeuw, oneffen terrein, enz.).

6.1.4 Bediening choke (afb. 5.D):

Dit wordt gebruikt om de motor koud op te starten. Het commando van de choke heeft twee standen:



De choke is ingeschakeld (voor koud starten).



De choke is uitgeschakeld (normale werking en warm starten).

6.1.5 Primer (afb. 5.E)

Druk op het rubberen commando van de primer om brandstof in de zuigcollector van de carburator te spuiten, en zo het opstarten bij koude motor te vereenvoudigen.

6.1.6 Handgreep voor handmatig starten (afb. 5.F)

Dit staat de handmatige start van de motor toe.

6.1.7 Commando voor elektrisch starten (afb. 5.G.)

Dit staat de elektrische start van de motor toe.

1. sluit de machine aan op het stroomnet met behulp van de speciale driepolige stekker met aarding (afb. 5.H).
2. Druk op het commando voor elektrische start.

6.2 BEDIENINGSELEMENTEN OP HET INSTRUMENTENBORD

6.2.1 Commando voor voortbeweging (OPC) (afb. 6.D)

Dit commando staat de voortbeweging van de machine toe.



1. Breng de hendel omlaag om vooruit te gaan.
2. Laat de hendel los op de machine te stoppen.

6.2.2 Keuzehendel snelheid en richting van de werking (afb. 6.A)



De machine is voorzien van een versnellingsbak die ingeschakeld kan worden met een progressieve functie-hendel:



N O



- voor vooruit rijden.

⚠ Indien niet in gebruik, zet de hendel dan terug in neutraal.

- voor achteruit rijden.

6.2.3 Commando toevoerschroef (afb. 6.C)

- Dit commando schakelt de rotatie van de toevoerschroef in:



1. Breng de hendel omlaag op de toevoerschroef te activeren.
2. Laat de hendel los op de toevoerschroef te stoppen.



- Als het commando van de toevoerschroef samen met het commando voor voortbeweging (afb.6.D) ingeschakeld wordt, blijft het commando voor voortbeweging ingeschakeld ook nadat het losgelaten wordt.

OPMERKING Het commando van de toevoerschroef wordt alleen gedeactiveerd wanneer ook het commando voor voortbeweging losgelaten wordt.

6.2.4 Hendels van het stuur (afb. 6.H - 6.I)

Maakt het gemakkelijker de machine te besturen:



Om naar rechts te draaien:

1. de hendel indrukken (afb. 6.H)
2. de machine tegelijkertijd naar rechts richten.



Om naar links te draaien:

1. de hendel indrukken (afb. 6.I)
2. de machine tegelijkertijd naar links richten.



OPMERKING Afdraaien zonder de hendel te gebruiken is moeilijker.

OPMERKING Afdraaien zonder de hendel te gebruiken, kan ervoor zorgen dat de rupsband wegslipt. (model ST 276 HT)

6.2.5 Schakelaars voor elektrische oriëntatie van glijvlak en deflector



Deze staan toe het uitlaatglijvlak van de sneeuw en de deflector in de gewenste richting te oriënteren.



Druk op de knop (afb.6.M) rechts/ links om de deflector te oriënteren (afb. 1.G).



Druk op de knop (afb.6.L) rechts/links om het uitlaatglijvlak te oriënteren (afb. 1.H)..

6.2.6 Schakelaar koplamp



Koplamp aan : zet de schakelaar (afb. 6.F) in de stand I.

- **Afstelling van de koplamp (afb.7)**

1. om de koplamp omhoog of omlaag te richten: draai aan de knop
2. om de koplamp naar rechts of naar links te richten: verdraai de koplamp zelf handmatig.

6.2.7 Schakelaar verwarming handgreep.



Verwarming aan : zet de schakelaar (afb. 6.G) in de stand I.

OPMERKING Niet gebruiken bij temperaturen > 20°

6.2.8 HENDEL optilling toevoerschroef (afb. 6.B) (Enkel voor het model ST 276 HT)



Stel de werkhoogte in van de toevoerschroef.

De groep van de toevoerschroef heeft 3 standen:

- **Opgetild:** te gebruiken bij hoge sneeuw of voor het vervoer van de sneeuwruimer



ontgrendeling

1. Plaats de hendel in de ontgrendelingsstand.



vergrendeling

2. Houd de geleideknoppen met beide handen vast en druk ze omlaag.

3. Plaats de hendel in de vergrendelingsstand

Om de groep van de toevoerschroef weer naar de stand op de grond te brengen:



Tijdelijke ontgrendeling

1. houd een hand op de handgreep
2. Breng met de andere hand de hendel naar de tijdelijke ontgrendelingspositie en begeleid de machine naar de grond.
3. Breng de hendel weer in de vergrendelingsstand

- **Op de grond:** te gebruiken bij normale werkomstandigheden
- **Zwevend:** voor gebruik in oneffen bodemomstandigheden:



plaats de hendel in de ontgrendelingsstand.

ontgrendeling

Om de groep van de toevoerschroef weer naar de stand op de grond te brengen:



plaats de hendel in de vergrendelingsstand

vergrendeling



Wanneer de toevoerschroef niet in gebruik is, moet deze volledig op de grond rusten.

7. GEBRUIK VAN DE MACHINE



De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden tijdens het gebruik van de machine zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

7.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Vooraleer de machine te gebruiken:

- controleer de aanwezigheid van brandstof en het oliepeil. Voor de werkwijzen en de voorzorgsmaatregelen voor het bijvullen van brandstof en olie (zie par. 8.2 en par. 8.3).
- pas de hoogte van de sloffen aan om de machine aan te passen aan de condities van het terrein (zie par. 5.1).
- controleer de druk op de wielen (op model ST 266 HW) (PSI 20).

7.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

Verzekert u ervan de inhoud ervan begrepen te hebben alvorens verder te gaan. Voer bovendien de

volgende veiligheidscontroles uit en controleer of de resultaten overeenstemmen met wat aangegeven is in de tabellen.



Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.

7.2.1 Algemene controle

Object	Resultaat
Brandstofsysteem en verbindingen	Geen lekken
Elektrische kabels	Isolatie volledig intact Geen mechanische schade.
Oliecircuit	Geen lekken Geen schade.
Rijtest	Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid.

7.2.2 Test werking tractie en toevoerschroef

Actie	Resultaat
De machine opstarten (par. 7.3)	De wielen en de toevoerschroef moeten stil blijven.
Test werking tractie	
Druk op het commando voor voortbeweging (afb. 6.D).	De wielen en de riem doen de sneeuwruimer vooruit gaan.
Laat het commando voor voortbeweging los (afb. 6.D).	De wielen en de riem stoppen.
Test werking toevoerschroef	
Druk op het commando van de toevoerschroef (afb. 6.C).	De toevoerschroef begint te draaien.
Laat het commando van de toevoerschroef los.	De toevoerschroef stopt
Test werking toevoerschroef en wielen	
Houd het commando voor voortbeweging ingedrukt (afb. 6.D), druk op het commando van de toevoerschroef (afb. 6.C).	De wielen doen de sneeuwruimer vooruit gaan en de toevoerschroef draait.
Laat het commando van de toevoerschroef los (afb. 6.C).	De wielen draaien en de toevoerschroef blijft draaien.
Laat het commando voor voortbeweging los (afb. 6.D).	De wielen blokkeren en de toevoerschroef stopt.



Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de volgende tabel, mag de machine niet gebruikt worden! Breng de machine naar een dienstcentrum voor de nodige controles en herstelling.

7.3 START / WERK

1. Open de brandstofkraan (afb. 5.B).
2. Steek de veiligheidssleutel in (afb. 5.A).

7.3.1 Koud starten

1. Breng de versnellingshendel naar het volle toerental (afb. 5.C).
2. Schakel de choke in (afb. 5.D).
3. Druk het commando van de primer (afb. 5.E) twee of drie maal in. Verzekert u ervan dat de opening bedekt is door de vinger wanneer u op het commando drukt.
4. Start met het elektrisch (par. 7.3.4) of handmatig commando (par. 7.3.3).
5. Schakel de choke uit (afb. 5.D).

BELANGRIJK *Alvorens de machine te gebruiken, moet men enkele minuten wachten tot de olie opgewarmd is.*

7.3.2 Warm starten

1. Breng de versnellingshendel naar het volle toerental (afb. 5.C).
2. Controleer of de choke uitgeschakeld is (afb. 5.D).
3. Start met het elektrisch of handmatig commando (zie volgende par.).

BELANGRIJK *Druk niet op de primer bij warm starten.*



DRUK NIET OP DE BEDIENINGSHENDELS TIJDENS HET STARTEN VAN DE MOTOR (Handmatig starten - Elektrisch starten)

7.3.3 Handmatig starten

Om de motor handmatig te starten, trek het handvat langzaam (afb. 5.F) naar buiten tot u een zekere weerstand voelt. Trek dan hard en vergezel het handvat bij het loslaten. Herhaal dit tot de motor start.

OPMERKING *Doe niet meer dan 3/4 pogingen om te vermijden de motor te blokkeren. Controleer*

de mogelijke redenen voor het mislukken van het starten in de "Tabel identificatie problemen".

7.3.4 Elektrisch starten



Verzekert u ervan dat het toevoersysteem voorzien is van een aarding en een aardlekschakelaar.

1. Steek de stekker van de toevoerkabel (afb. 5.H) in een contactdoos van 230V.
2. Druk op de startknop (fig. 5.G) om de motor te starten.
3. Haal de stekker uit de contactdoos eens de motor gestart is.

7.3.5 Bedrijf

Doe als volgt om met de machine te werken:

1. Met het daarvoor bestemde commando (par. 6.2.5), richt het glijvlak en de deflector.
 - Voor een langere sneeuwstraal, richt de deflector naar boven.
 - Voor een kortere sneeuwstraal, richt de deflector naar beneden.
2. Regel de werking (afb. 6.A) in functie van de baan en van de hoeveelheid sneeuw.
3. Druk op het commando van de toevoerschroef (afb. 6.C) om de rotatie van de toevoerschroef vooraan in te schakelen.
4. Druk op het commando voor voortbeweging (afb. 6.D) om de aandrijving in te schakelen.

OPMERKING *Gebruik de motor steeds bij vol toerental tijdens het gebruik van de machine.*

7.3.6 Sturen

Duw de hendels van het stuur naar rechts of naar links (afb. 6.H, afb. 6.I) om naar rechts of links te sturen.

7.3.7 Schakelen

De koppeling moet bij bewegende machine uitgevoerd worden.

Om te schakelen:

- verplaats de schakelhendel naar de gewenste positie (afb. 6.A).

BELANGRIJK *Koppelen bij stilstaande machine kan moeilijk zijn.*

7.4 STOPPEN

Om de machine te stoppen:

- laat het commando van de toevoerschroef los (afb. 6.C)

- laat het commando voor voortbeweging los (afb. 6.D).

Volg een van de volgende werkwijzen om de machine te stoppen:

- Verwijder de veiligheidssleutel (afb. 5.A).
- Breng de versnellingshendel (fig. 5.C) naar de stopstand.



De brandstofkraan moet steeds gesloten zijn wanneer de machine niet in werking is.



Onmiddellijk na het uitschakelen kan de motor zeer warm zijn. Raak de knalpot of de delen ernaast niet aan. Gevaar op brandwonden.

BELANGRIJK Indien men zich van de machine moet verwijderen, moet men steeds de veiligheidssleutel verwijderen (afb. 5.A).

7.5 SUGGESTIES VOOR HET GEBRUIK

- De sneeuw wordt efficiënter verwijderd wanneer deze nog vers is. Ga nogmaals over reeds gereinigde zones om de sneeuwresten te verwijderen.
- Spuit de sneeuw, indien mogelijk, in de richting van de wind. Controleer de afstand en de richting van de weggeschoten sneeuw.
- Bij sterke wind, moet men de deflector omlaag brengen, om de geloste sneeuw naar het terrein te richten en zo de kans dat de wind de sneeuw naar niet geschikte zones brengt, te verminderen.
- Na het werk, het werktuig enkele minuten aan laten staan om ijsvorming in de sneeuwuitlaat te voorkomen.
- Houd steeds een gepaste snelheid in functie van de condities van de sneeuw, en regel de snelheid zo dat de sneeuw gelijkmatig weggeschoten wordt.
- Verminder het toerental van de motor alvorens deze te stoppen.

7.6 NA HET GEBRUIK

- Reinig de machine (par. 7.4).
- Beweeg alle commando's meerdere malen voor- en achteruit.
- Controleer of de choke ingeschakeld is.
- Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde delen en draai losgekomen schroeven en bouten aan.

BELANGRIJK Telkens wanneer u de machine ongebruikt of onbeheerd:

- Verwijder de contact-/veiligheidssleutel



Dek de machine niet af zolang de motor en de knalpot nog warm zijn.

8. ONDERHOUD

8.1 ALGEMEEN

BELANGRIJK De veiligheidsnormen die tijdens het onderhoud in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in par. 2.4.



Vooraleer eender welke controle, reiniging of ingreep voor onderhoud/afstelling op de machine uit te voeren:

- Stop de machine en zet de motor stil.
- Zorg ervoor dat de toevoerschroef volledig op de grond staat (Par. 6.2.8).
- Verzeker u ervan dat alle bewegende delen stil staan.
- Wacht tot de motor afgekoeld is.
- Haal de dop van de bougie.
- Verwijder de contact-/veiligheidssleutel.
- Lees de desbetreffende instructies.
- Draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril.
- De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud" (hfdst.12). Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden. Voer de desbetreffende handeling uit in functie van de eerstkomende vervaldatum.
- Het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade of letsels veroorzaakt door die producten.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.

BELANGRIJK Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.

8.2 BRANDSTOF BIJVULLEN



Het tanken moet gebeuren terwijl de machine stilstaat en de bougiekop verwijderd is.

Om brandstof bij te vullen:

1. Draai de dop van het reservoir los (afb. 5.I) en verwijder hem.
2. Plaats de meegeleverde trechter.
3. Vul brandstof bij..
4. Schroef de dop van het brandstofreservoir na het bijvullen goed dicht en reinig eventuele lekken.

OPMERKING Vul het benzinereservoir niet tot aan de rand.

OPMERKING Gebruik enkel de brandstof die aangegeven is in de tabel van de technische gegevens. Gebruik geen andere soorten brandstof. Het gebruik van ecologische brandstof, zoals alkylaatbenzine, is toegestaan. De samenstelling van deze benzine heeft een kleinere impact op de personen en op de omgeving. Er werden geen negatieve gevolgen gemeld voortkomend uit het gebruik ervan. Er zijn ook soorten alkylaatbenzine in de handel verkrijgbaar waarvoor men geen nauwkeurige gebruiksaanwijzingen kan geven. Voor meer informatie, raadt men aan de instructies en gegevens te raadplegen van de fabrikant van de alkylaatbenzine.

OPMERKING Benzine is onderhevig aan bederf en mag niet langer dan 30 dagen in het reservoir blijven. Alvorens de machine gedurende een lange tijd op te bergen, dient men een voldoende hoeveelheid brandstof in het reservoir te laden om het laatste gebruik teneinde te kunnen brengen.

8.2.1 indicator brandstofniveau (Afb. 5.K)

8.3 CONTROLE / BIJVULLEN MOTOROLIE



Controleer het oliepeil vòòr ieder gebruik.

OPMERKING De machine wordt aan de gebruiker geleverd zonder motorolie.

8.3.1 Controle / bijvullen

Procedure:

- Maak schoon rond de dop (afb. 5.J). Schroef de staaf los, verwijder hem en reinig hem.
- Steek de staaf helemaal in het reservoir zonder ze vast te draaien.
- Trek de staaf er weer uit en controleer het oliepeil.
- Vul bij, indien het peil lager is dan het teken "L" (afb. 8)



Vul niet teveel olie bij, dit zou kunnen leiden tot oververhitting van de motor. Indien het peil over het niveau "H" komt, moet men tot aan het juiste peil draineren.

OPMERKING Voor het soort te gebruiken olie, zie "Tabel technische gegevens".

8.3.2 Vervanging



De motorolie kan zeer heet zijn indien ze onmiddellijk na het uitschakelen van de motor verwijderd wordt. Laat daarom de motor enkele minuten afkoelen alvorens de olie te verwijderen.

Vervang de motorolie met de frequenties die aangegeven zijn in de "Tabel onderhoud". Vervang de olie vaker indien de motor in moeilijke omstandigheden moet werken.

Ga als volgt te werk:

1. Plaats een opvanghouder onder de aflaatpijp.
2. Verwijder de aflaatdop (afb. 5.L).
3. Vang de olie op in de houder.
4. Draai de aflaatdop van de olie weer vast.
5. Reinig eventuele olielekken.
6. Vul met nieuwe olie. Voor de hoeveelheid olie, zie "Tabel technische gegevens".
7. Bij iedere bijvulling, start de motor en laat deze gedurende minstens 30 seconden aan het minimumtoerental draaien.
8. Controleer of er geen olie lekt.
9. Schakel de motor uit. Wacht 30 seconden en controleer opnieuw het oliepeil. Indien nodig, zie ook "controle/bijvullen" (par. 8.3.1).

BELANGRIJK Dien de olie in voor verwerking volgens de plaatselijke normen.

8.4 REINIGING



Voer de reiniging uit bij stilstand van de machine. Tracht de sneeuw niet van de aflaat te verwijderen zonder eerst:

- **het commando van de toevoerschroef losgelaten te hebben.**
- **de motor uitgeschakeld te hebben.**
- **de contactsleutel verwijderd te hebben**

Reinig de machine steeds na gebruik. Neem de volgende instructies in acht bij het reinigen:

- Gebruik de schoep (afb. 1.I) voor de reiniging van het uitlaatglijvlak en voor de reiniging van de machine van sneeuwresten.
- Reinig de motor met een borstel en/of perslucht.
- Spuit geen water direct op de motor.

- Na de reiniging met water, de machine en de toevoerschroef opstarten om het water te verwijderen dat anders in de lagers zou kunnen doordringen en daar schade zou kunnen veroorzaken.

BELANGRIJK *Gebruik nooit hogedrukwaterstralen. Die zouden de elektrische onderdelen beschadigen.*

8.5 BOUGIE

Voor werkzaamheden aan de bougie, moet men zich tot een Wederverkoper of een geautoriseerd Dienstcentrum richten. Raadpleeg de tabel onderhoud en de tabel identificatie problemen voor ingrepen aan de bougie.

8.6 CARBURATOR

De carburator is afgesteld door de fabrikant. Raadpleeg de tabel identificatie problemen om na te gaan wanneer men op de carburator moet ingrijpen (hfdst. 13).

8.7 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt
- Controleer regelmatig of de bevestigingsmoeren van het uitlaattijlvlak correct vastgeklemd zijn.

8.8 TOEVOERSCHROEF (AFB. 9)

De toevoerschroef is uitgerust met splitpennen en veiligheidsspelden die ontworpen zijn om te kunnen breken als ze blootgesteld worden aan een kracht die anders delen van de toevoerschroef of de uitwerpschacht zou kunnen beschadigen. Als een van deze splitpennen en/of pennen kapot is, moeten deze vervangen worden. Om de rotatie van de toevoerschroef te vergemakkelijken, raadt men aan de openingen op de as van de toevoerschroef regelmatig in te vetten en lagers.



Om deze handelingen uit te voeren, is het raadzaam om contact op te nemen met de dealer of geautoriseerde werkplaatsen.

8.9 ZEKERING

Bestemming	Zekering
Voeding elektrische systeem	6 A

9. STALLING

Wanneer de machine gedurende meer dan 30 dagen opgeborgen moet worden:

1. Ledig het toevoercircuit van de brandstof:
 - Sluit de brandstofkraan (afb. 5.B).
 - Start de motor van de machine en laat deze draaien tot hij stopt omdat de brandstof op is.
2. Haal de dop van de bougie.
3. Ververs de motorolie indien dit niet reeds in de laatste drie maanden gedaan werd.
4. Reinig de sneeuwruimer nauwkeurig.
5. Controleer of de sneeuwruimer geen schade vertoont. Voer eventueel de nodige herstellingen uit.
6. Indien de verf beschadigd is, moet men bijverven om roestvorming te voorkomen.
7. Bescherm de metalen oppervlaktes die aan roest blootgesteld zijn.
8. Berg de sneeuwruimer op in een gesloten ruimte, indien mogelijk.
9. Zorg ervoor dat de toevoerschroef volledig op de grond staat (par. 6.2.8).

10. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle afstellingen en onderhoudshandelingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Enkel de geautoriseerde dienstencentra mogen de herstellingen en onderhoudsingenrepen in garantie uitvoeren.
- De geautoriseerde dienstencentra gebruiken enkel originele wisselstukken. De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd, het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren leidt tot verval van de garantie.
- Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstcentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

11. GARANTIEDEKKING

De garantie dekt alle defecten van het materiaal en van de fabricatie. De gebruiker moet aandachtig de aanwijzingen volgen die in de bijgevoegde documentatie verschafte is.

De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- Onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie.
- Onoplettendheid.
- Onjuist of niet toegestaan gebruik en montage
- Gebruik van niet originele wisselstukken.
- Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.

Deze garantie geldt bovendien niet voor:

- De normale slijtage van verbruiksmateriaal zoals transmissieriemen, boren, koplampen, wielen, veiligheidsbouten en draden.
- Normale slijtage
- Motoren. Deze zijn gedekt door de garantie van de fabrikant van de motor volgens de aangegeven termijnen en condities.

De aankoper is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De rechten van de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

12. TABEL ONDERHOUD

Ingreep	Frequentie	Paragraaf
MACHINE		
Controle van alle bevestigingen	Voor eender welk gebruik	7
Veiligheidscontroles / Controle van de commando's	Voor eender welk gebruik	7.2
Algemene reiniging en controle	Aan het einde van ieder gebruik	8.4
Reiniging van de aflaatzone	5 uren / na ieder gebruik	8.4
Smering aandrijvingsas	25 uren / na ieder seizoen	***
Smering as van de toevoerschroef	10 uren / na ieder seizoen	8.8 ***
Smering van vijzellagers	25 uren / na ieder seizoen	***
MOTOR		
Reiniging van de bougie	om de 100 uren	***
Vervanging bougie	elk jaar	***
Controle/bijvullen peil motorolie	na elk gebruik	8.3.1
Vervanging motorolie	om de 6 maanden	8.3.2

*** Ingerepen die uitgevoerd moeten worden door Uw Wederverkoper of door een geautoriseerd Dienstcentrum

13. IDENTIFICATIE PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. De machine start niet	Contactsleutel niet geplaatst	Steek de contactsleutel in
	Gebrek aan brandstof	Vul het reservoir met schone en reine brandstof
	Choke uitgeschakeld	Schakel de choke in.
	Primer niet ingedrukt	Druk de primer in
	Motor verstopt	Wacht enkele minuten alvorens op te starten Druk niet op de primer en schakel de choke uit
	Draad van de bougie losgekomen	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Bougie beschadigd	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Oude brandstof	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Water in de brandstof	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
2. Verlies aan vermogen	Wegschieten van teveel sneeuw	Verminder de snelheid
	Dop reservoir brandstof bedekt met ijs of sneeuw.	Verwijder het ijs of de sneeuw van op en rond de dop van het reservoir.
	Geluidsdemper vuil of verstopt	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
3. Motor draait aan het minimum en werkt onregelmatig	De choke is ingeschakeld	Schakel de choke uit.
	Oude brandstof	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Water in de brandstof	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
	Carburator moet vervangen worden	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
4. Overdreven trillingen	Losse delen of toevoerschroef of rotor beschadigd.	Klem alle bevestigingsinrichtingen vast. Vervang de beschadigde delen nabij een geautoriseerd Dienstcentrum.
	Niet correct geplaatste steel.	Verzeker u ervan dat de steel op zijn plaats is.
5. Verlies of vertraging bij wegschieten van de sneeuw.	Uitlaatglijvlak verstopt.	Reinig het uitlaatglijvlak
	Toevoerschroef geklemd.	Verwijder eventuele afval of vreemde voorwerpen uit de toevoerschroef.
6. Tractie werkt niet	Bedieningskabel voor inschakeling tractie niet correct afgesteld.	Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum.
Als dit probleem zich voordoet, vervang de zekering		
1. Geen enkele elektrische functie werkt.	Zekering defect	Vervang de zekering Contacteer het geautoriseerde dienstcentrum

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkooper.

14. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES

14.1 PLASTIC SLOFFEN

Voor gebruik bij het werken op zachte grond, zoals tuinen of opritten.

14.2 KETTINGEN

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istituzioni Original)

(Direttiva Machine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi, separatore-gomitolo neve

ST 266 HW, ST 276 HT	
a) Tipo, Modello Base	
b) Mese, Anno di costruzione	
c) Matricola	
d) Motore	a scoppio

3. Conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- ENEC Certification: /
- ENEC CE del tipo: /
- OND: 2001/4/EC, ANNEX V
- ENEC Certification: /
- EMC: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

- EN ISO 14882:2009
- EN IEC 63000:2018
- EN IEC 61000-3-2:2014
- EN IEC 61000-3-3:2013
- EN ISO 8437-1:2021
- EN ISO 8437-2:2021
- EN 55014-1:2017+A11:2020
- EN IEC 55014-2:2015

ST 266 HW	ST 276 HW
g) Livello di potenza sonora misurato	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	dB(A)
i) Potenza netta installata	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY (Original Instruction)

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The Company: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled Snow thrower / shovelling-removing snow

ST 266 HW, ST 276 HT	
a) Type, Model Base	
b) Month, Year of manufacture	
c) Serial Number	
d) Engine	Petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- Approved Body: Not Applicable
- Type-examination: Not Applicable

- S.I. 2001/1701 - S.I. 2001/1701 Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- Approved Body: Not Applicable

- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to Designated Standards:

- BS EN ISO 8437-1:2021
- BS EN ISO 8437-2:2021
- BS EN 55014-1:2017+A11:2020
- BS EN IEC 55014-2:2015
- BS EN ISO 14882:2009
- BS EN IEC 63000:2018
- BS EN 61000-3-2:2014
- BS EN 61000-3-3:2013

ST 266 HW	ST 276 HW
g) Sound power level measured:	dB(A)
h) Sound power level guaranteed:	dB(A)
i) Net power installed:	kW

- n) Person authorised to create the Technical File:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanleitung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisningen i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
EC Declaration of Conformity (Declaração Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Garantie 2. Déclarer sous sa propre responsabilité que la machine: Ouvre-niveau à conducteur à pédales / reculage-élévage neige a) Type / Modelo da Base b) Moteur / Motor c) Année d) Motor: année exacte e) Conformité aux prescriptions des directives f) Organisme de certification f) Examen CE du Type g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée j) Personne habilitée à établir le Dossier Technique k) Lieu et date	EC Declaration of Conformity (Declaração Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. The Company 2. I hereby declare under my own responsibility that the machine: Pedestrian control snow blower / snowthrowing-removing snow a) Type / Modelo da Base b) Month / Year of manufacture c) Year d) Engine: petrol e) Conformity to directive specifications: f) Certifying body f) EC examination of Type g) Reference to harmonised standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Net power installed k) Person authorised to create the Technical Folder l) Place and Date	EC-Erklärung zur Konformität (Erklärung Maschine 2006/42/EG, Anh. I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schneefräser/Schneefräser / schneefräser-schneefräser a) Typ / Modell b) Monat / Jahr c) Motor: Benzinmotor d) Hersteller: Herstellername e) Konformität mit den folgenden Richtlinien anzuzeigen: f) Zertifizierungsstelle f) CE-Baumusterprüfung g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Gemessene Schalldatenleistung i) Net power installed j) Installierte Nettoleistung k) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person: l) Ort und Datum	EF-Sættelseerklæring (Maskinudtættelse 2006/42/EF, Vedlæg I, del A) 1. Firma 2. Erklære på eget ansvar at maskinen: Håndstyrede sneblæser / snefjerningsmaskine a) Type / Model b) Måned / År c) Motor: Benzinmotor d) Udstyrets fabrikant e) Overensstemmelse med følgende tekniske direktiver: f) Certificeringsinstans f) CE godkendelse af typen g) Referencen til harmoniserede standarder h) Målt lydeffekt i) Garanteret lydeffekt j) Autoriseret person for godkendelse af den tekniske dokumentation: k) Ort og dato	EF-overensstemmelseserklæring (Maskinudtættelse 2006/42/EF, Vedlæg I, del A) 1. Firma 2. Erklære på eget ansvar, at maskinen: Håndstyrede sneblæser / snefjerningsmaskine a) Type / Model b) Garanteret lydeffekt c) Garanteret lydeffekt d) Autoriseret person til underskrift af den tekniske dokumentation: e) Ort og dato	EF-overensstemmelseserklæring (Maskinudtættelse 2006/42/EF, Vedlæg I, del A) 1. Firma 2. Erklære på eget ansvar, at maskinen: Håndstyrede sneblæser / snefjerningsmaskine a) Type / Model b) Garanteret lydeffekt c) Garanteret lydeffekt d) Autoriseret person til underskrift af den tekniske dokumentation: e) Ort og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FY (Åskjedning av bruksanvisning)	CS (Překlad zbrošnice v originálu)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
EC-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het Bedrijf 2. Verklaar onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Leigende handbestuurde sneeuwblazer/sneefrees a) Type / Basismodel b) Maand / Jaar c) Motor: benzine d) Motor: benzinmotor e. Volgt aan de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie-instituut f) EC-overeenkomst van het Type g. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen h. Gemeten niveau van geluidvermogen i. Garandeerd niveau van geluidvermogen j. Netto geïnstalleerd vermogen k. Persoon verantwoord voor het opstellen van het Technische Dossier l. Plaats en Datum	Declaration of Conformity (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Leigante controlada por pedal / espatuladora de nieve a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Motor: gasolina d) Motor: motor de explosión e. Cumple con la especificaciones de las directivas: f) Ente certificador f) Examen CE del Tipo g. Referencia a la Norma armonizada h. Nivel de potencia sonora medida i. Nivel de potencia sonora garantizado j. Potencia neta de instalación k. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico l. Lugar y Fecha	Declaração de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina: Spreizadora de neve a pedalizada / espatuladora de neve a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricção c) Motor: motor a gasolina d) Motor: motor de explosão e. Conforma com as especificações das directivas: f) Entidade certificadora f) Exame CE do Tipo g. Referência às Normas harmonizadas h. Nível de potência sonora medida i. Nível de potência sonora garantido j. Potência líquida de instalação k. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico l. Local e Data	EF-Åskjedning av overensstemmelse (Maskinudtættelse 2006/42/EF, Vedlæg I, del A) 1. Firma 2. Værduekse på eget ansvar, at maskinen: Leigende håndstyrede sneblæser / snefjerningsmaskine a) Type / Basismodel b) Måned / År c) Motor: Benzinmotor d) Udstyrets fabrikant e) Overensstemmelse med følgende tekniske direktiver: f) Certificeringsinstans f) CE-godkendelse af typen g. Referencen til harmoniserede standarder h. Målt lydeffekt i. Garanteret lydeffekt j. Autoriseret person for godkendelse af den tekniske dokumentation: k) Ort og dato	EF – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj: Leigende ruce ovládaná blýžka, espatulátor / zářezávací stroj a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Typ / Základní motor d) Výrobce e) Ověřování shody s požadovanými směrnici: f) Certifikační orgán f) Typ / Ověřování g. Odkaz na harmonizované normy h) Naměřená úroveň akustického výkonu i) Garancovaná úroveň akustického výkonu j) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického spisu k) Místo a Datum	PL – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj: Leigende ruce ovládaná blýžka, espatulátor / zářezávací stroj a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Typ / Základní motor d) Výrobce e) Ověřování shody s požadovanými směrnici: f) Certifikační orgán f) Typ / Ověřování g. Odkaz na harmonizované normy h) Naměřená úroveň akustického výkonu i) Garancovaná úroveň akustického výkonu j) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického spisu k) Místo a Datum
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης με οδηγίες χρήσης)	TR (Original Talimatlar Türkçeye)	MK (Превод на оригиналните инструкции)	HU (Eredeti használati útmutató fordítás)	RU (Перевод оригинальных инструкций)	HR (Prijevod originalnih uputa)
ΕΚ-Ασκήση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα I, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χειροκίνητος εκσκαφέας χιονοβλάστη / χιονοφρέζα χειροκίνητης δύναμης α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο β) Μηνιαίο / Ετήσιο γ) Μотор: Βενζινοκίνητος δ) Μотор: Βενζινοκίνητος ε) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας: f) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου g) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές h) Μετρηθέν ηχητικό ισχύος i) Γαραντισμένο ηχητικό ισχύος j) Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς k) Εξουσιοδοτημένος σελος για την σύνταξη του Τεχνικού Δossier l) Τόπος και Ημερομηνία	AT Uygunluk Beyanı (Direktive Makine 2006/42/CE, Ek A, bölüm A) 1. Şirket 2. Şerh sorumluluğunda alıyorum aşağıdaki makinenin: Aya ile kontrol edilen kar temizleme makinesi a) Tip / Standart model b) Üretim / Yıl c) Silind motor d) Motor: benzinli motor e. Aşağıdaki teknik direktiflere uygun olduğunu beyan ediyordum: f) Belgelendirme kurumu f) Tip CE testinden g. Referansla standartlara h) Ölçülen ses gücü seviyesi i) Garanti edilen ses gücü seviyesi j) Net kurulum gücü seviyesi k) Yetkili Özgünleştirme yetkili kişi: l) Yer ve Tarih	Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог А, дел А) 1. Компанија 2. Ја објавувам со сопствена одговорност дека машината е: Ручно управувана машина за чистење снег a) Тип / Стандарен модел b) Месец / Година c) Тип / Стандарен мотор d) Модел: Бензински мотор e. Соопштувам дека машината е усогласена со директивите: f) Орган за сертификација f) Тип CE на тест g. Референца на хармонизирани стандарти h) Измерен ниво на акустична моќност i) Гарантисано ниво на акустична моќност j) Нето инсталирана моќност k) Особа овластена да составува технички документација: l) Место и датум	EK-megfeleltetés nyilatkozata (2006/42/EK irányelv, I. melléklet "A" rész) 1. Alulírott vállalom 2. Felelősségem alá vonom tudatni, hogy az alábbi gép: Összeállítható kézi hóeltávolító gép a) Típus / Alapmodell b) Havi / Éves c) Motor: Benzinmotor d) Gyártó e) Megfelelőség a következő irányelveknek: f) Tanúsítási szerv f) CE típusvizsga g) Hivatkozás a harmonizált normákra h) Méréselt hangteljesítmény i) Garanciaeltű hangteljesítmény j) Tisztelt telepítési teljesítmény k) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy l) Hely és időpont	Декларација со усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог I, дел A) 1. Друштво 2. Ја објавувам со сопствена одговорност дека машината е: Ручно управувана машина за чистење снег a) Тип / Стандарен модел b) Месец / Година c) Тип / Стандарен мотор d) Модел: Бензински мотор e. Соопштувам дека машината е усогласена со директивите: f) Орган за сертификација f) Тип CE на тест g. Референца на хармонизирани стандарти h) Измерен ниво на акустична моќност i) Гарантисано ниво на акустична моќност j) Нето инсталирана моќност k) Особа овластена да составува технички документација: l) Место и датум	ΕΚ-Ασκήση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα I, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χειροκίνητος εκσκαφέας χιονοβλάστη / χιονοφρέζα χειροκίνητης δύναμης α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο β) Μηνιαίο / Ετήσιο γ) Μотор: Βενζινοκίνητος δ) Μотор: Βενζινοκίνητος ε) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας: f) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου g) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές h) Μετρηθέν ηχητικό ισχύος i) Γαραντισμένο ηχητικό ισχύος j) Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς k) Εξουσιοδοτημένος σελος για την σύνταξη του Τεχνικού Δossier l) Τόπος και Ημερομηνία

SI (Prevod izvirne uprave)	ES (Traducción manual original)	SK (Překlad zbrošnice v originálu)
ES-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na lastno odgovornost, da je naprava: Ročno upravljana snegoblazilnica / snegofreza a) Tip / Standardni model b) Mesec / Leto izdelave c) Motor: bencinski motor d) Motor: bencinski motor e. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Certifikacijski inštitut f) Tip CE pregled g. Skladnost s harmoniziranimi standardi h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Netna nameščen moč k. Oseba pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije l. Kraj in datum	ES-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga I, del A) 1. Firma 2. Izjavljam na lastno odgovornost, da je naprava: Ročno upravljana snegoblazilnica / snegofreza a) Tip / Standardni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Motor: bencinski motor d) Motor: bencinski motor e. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Certifikacijski inštitut f) Tip CE pregled g. Skladnost s harmoniziranimi standardi h) Izmerjena zvočna moč i) Garantirana zvočna moč j) Netna nameščen moč k. Oseba pooblaščen za sestavo tehnične dokumentacije l. Kraj in datum	ES-izjava o shodě (Směrnice 2006/42/ES, příloha I, část A) 1. Ustředí 2. Ustanovím par to přirovni zodpovědnost, že přístroj: Leigende ruce ovládaná blýžka, espatulátor / zářezávací stroj a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Typ / Základní motor d) Výrobce e) Ověřování shody s požadovanými směrnici: f) Certifikační orgán f) Typ / Ověřování g. Odkaz na harmonizované normy h) Naměřená úroveň akustického výkonu i) Garancovaná úroveň akustického výkonu j) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického spisu k) Místo a Datum
RO (Traducerea manualului original)	LT (Originali instrukcija vertimas)	LV (Ishakotais lietojuma noriginālais teksts)
EC-Declarație de Conformitate (Direktiva Mașini 2006/42/CE, Anexa I, parte A) 1. Societatea 2. Declarați pe propria răspundere că mașina: Prag de zăpeză cu controlul pe pedale, elanșare / elanșare / elanșare a) Tip / Modelul de bază b) Luna / Anul de fabricație c) Motor: motor cu benzina d) Motor: motor cu benzina e. Este în conformitate cu specificațiile directivei: f) Organism de certificare f) Examinare CE de tip g. Referință la standardele armonizate h) Nivelul de putere sonoră măsurat i) Nivelul de putere sonoră garantat j) Puterea netă instalată k) Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic l) Locul și Data	ES atitikties deklaracija (Masinu direktyva 2006/42/ES, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiimu atsakomybę, kad prietaisas: Pėdiniu kontroliuojamas sniegvalymas / sniegvalymas a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Motor: Benzininis motoras d) Motor: Benzininis motoras e. Atitinka techninių direktyvų reikalavimus: f) Patvirtinimo institucija f) CE tipo patikrinimas g. Nuoroda į harmonizuotus standartus h) Išmatuotas garsinės galios lygis i) Garantuojamas garsinės galios lygis j) Tiesioginė instaliuojama galia k) Asmuo, turintis teisę sudaryti techninio dokumentacijos l) Vietos ir data	ES atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/ES par mašīnām, pielikums I, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztveru atbildību par šīs ierīces atbilstību, ka tā ir: Ar roku vadāma sniega tīrītāja / sniega tīrītāja a) Tipa / Pamata modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Tipa / Pamata motora d) Ražotāja e) Atbilstība prasībām, kas noteiktas direktīvās: f) Certifikācijas iestāde f) Tipa / Pārbaude g. Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem h) Mērītā skaņas jauda i) Garantētā skaņas jauda j) Instalētā tīrītāja jauda k) Personu, kas atbildīga par tehniskā dokumenta izstrādi l) Vieta un datums
BR (Prevod originalnih uputa)	BG (Превод на оригиналните инструкции)	ET (Ääskjedning kaskudbrukstegijet)
EC-afelarije o usoglasenosti (Direktiva o masinama 2006/42/CE, Prilog I, del A) 1. Društvo 2. Jela objavim pod vlastitom odgovornostjo da je naprava: Ročno upravljana snegoblazilnica / snegofreza a) Tip / Standardni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Motor: motor sa unutrašnjim sagoravanjem d) EC tipifikacijski tip e. Pojavuje se usoglasenost sa tehničkim direktivama: f) Organizacija za potvrđivanje f) Tip CE pregled g. Referenciranje na harmonizirane standarde h) Izmereno nivo zvučne snage i) Garantirani nivo zvučne snage j) Neto instalirana snaga k. Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije l. Mesto i datum	EC-deklaracija za съгласеност (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог А, част А) 1. Друштво 2. На собствена отговорност декларирам, че машината е: Ручно управлявана машина за чистене снег a) Тип / Стандарен модел b) Месец / Година на производство c) Мотор: външен двигател d) Тип / Стандарен мотор e. Съгласеност с техническите директиви: f) Орган за сертификация f) Тип CE изпитване g. Ссылка на хармонизирани норми h) Измерено ниво на акустична моќност i) Гарантисано ниво на акустична моќност j) Нето инсталирана моќност k. Лице, овластено да съставява техническа документация: l. Место и дата	ED vastatavustatuseklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EL, lisa I, osa A) 1. Firma 2. Vastutan oma vastutuse all, et masin: Käsi juhitav snieuhoidja / snieuhoidja a) Tüüp / Põhismudel b) Kuupäev / Tootmis-aasta c) Mootor: Bensiinimootor d) Mootor: Bensiinimootor e. Vastab tehniliste direktiivide nõuetele: f) Kertifikatsiooniasutus f) Tüüpi CE kontroll g. Viitamine standarditele h) Mõõdetud helivõimsus i) Garantitud helivõimsus j) Installeeritud netovõimsus k. Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest l. Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England